

**MARKSCHEME
BARÈME DE NOTATION
ESQUEMA DE CALIFICACIÓN**

November / novembre / noviembre 2003

FRENCH / FRANÇAIS / FRANCÉS *AB INITIO*

Standard Level

Niveau Moyen

Nivel Medio

Paper / Épreuve / Prueba 1

The answers given in this markscheme contain the essential information that candidates are expected to provide in order to gain full marks for each question.

Where appropriate, the information may be expressed in phrases other than those indicated, but full marks may only be awarded if all the necessary information is given.

Answers which are partially correct should be marked as directed.

Do not use half marks.

Unless otherwise indicated no marks are to be awarded or deducted for use of language: linguistic errors should only be taken into account if communication is severely impaired and the answer is incomprehensible to a normal speaker of the language.

Assistant Examiners are requested to wait until they are contacted by their Team Leader before completing the marking (see the Examiner Instructions for further details).

Les réponses données dans ce barème de notation contiennent l'essentiel de ce qu'on demande aux candidats pour qu'ils puissent obtenir la note maximum pour chaque question.

Les réponses peuvent être formulées différemment mais la note maximum ne sera attribuée que si le contenu de la réponse est exact.

Les réponses incomplètes seront notées selon les indications données.

En aucun cas, des demi-points ou des fractions ne doivent être attribués.

À moins d'une indication spécifique, aucun point ne sera ni ajouté ni ôté pour l'utilisation de la langue : les erreurs linguistiques ne seront prises en considération que si elles nuisent sérieusement à la communication et rendent ainsi la réponse incompréhensible.

Les examinateurs assistants sont priés d'attendre d'être contactés par leur chef d'équipe avant de terminer leurs corrections (voir les instructions aux examinateurs pour de plus amples détails).

Las siguientes respuestas contienen la información esencial que los alumnos han de proporcionar para conseguir la máxima puntuación en cada pregunta.

En ocasiones, esta información puede expresarse de manera distinta a la indicada, pero para conseguir la máxima puntuación se han de mencionar todos los detalles requeridos.

En preguntas de valor superior a un punto puede haber instrucciones específicas que le permitan otorgar parte de la puntuación si la respuesta es imperfecta o incompleta.

No utilice fracciones de puntos.

A menos que se indique lo contrario, no se deben añadir ni restar puntos por la calidad en el uso de la lengua: los errores lingüísticos sólo se tomarán en cuenta si la comunicación queda seriamente perjudicada o si la respuesta resulta incomprensible.

Se pide a los examinadores asistentes que esperen a ser contactados por su examinador líder de equipo antes de terminar la corrección (para más información, refiéransen a las instrucciones para los examinadores).

- *One mark is allocated per question unless otherwise indicated.*
- *Sauf indication contraire, chaque question vaut un point.*
- *Cada pregunta vale un punto, a menos que se indique algo distinto.*

TEXTE A — TÉLÉPHONER AU CANADA

1. A
2. Aux Canadiens
3. C, D, E (*n'importe quel ordre*)
4. Téléphoner
5. À la maison
6. Communiquer (avec)
7. Sans attendre
8. Que vous connaissez
9. De l'étranger

TEXTE A : [11 points]

TEXTE B — LES GUADELOUPÉENS FÊTENT LEUR CARNAVAL

10. D

11. L

12. I

13. G

14. H

15. A

16. K

17. Vrai : au son des tambours, et des trompettes (ils étaient des milliers à parader)

18. Faux : déguisés ou pas

19. Vrai : (mercredi soir)... tout le monde s'était habillé en noir et blanc

20. Vrai : l'heure était venue de brûler Vaval sur la grande place

TEXTE B : [11 points]

TEXTE C — SALIF SEYDI : L'ENFANT PEUL

21. G

22. D

23. A

24. C

25. Le père est à la retraite / le père n'a plus la force de travailler.

26. (a) se baigner } *(n'importe quel ordre)* **[1 point]**
(b) faire des balades } **[1 point]**

27. A

28. 5 ans

29. passionné

30. sa marraine l'a encouragé à toujours continuer dans ce qu'il entreprenait /
grâce à l'école, il apprend plus vite que ses camarades

31. il / son patron a des projets pour son avenir

32. (a) se marier } *(n'importe quel ordre)* **[1 point]**
(b) avoir un garage } **[1 point]**

33. Aller à l'école

TEXTE C : [15 points]

TEXTE D — LE RECYCLAGE: LE TRI SÉLECTIF ET LES BACS BLEUS

- 34. Ganancia
- 35. Belkacemi
- 36. Engel
- 37. Chaze
- 38. Belkacemi
- 39. Ganancia
- 40. Chaze
- 41. Durand

- 42. Tout de suite
- 43. Différents
- 44. Bonne
- 45. Il
- 46. Par

TEXTE D : [13 points]

TOTAL : [50 points]
